

Disciplina: RUSSO

Docente: Bianca Maria BALESTRA

Docente di conversazione: Albena BOTEVA

CLASSE: 4B Linguistico

Libro in adozione: DOBROVOLSKAJA Julia, Il russo per italiani, Hoepli

Programma svolto

I. GRAMMATICA

Il passivo dei verbi imperfettivi e perfettivi

Il gerundio presente e passato

Il participio attivo presente e passato

L'imperativo

I verbi di percezione

Il discorso indiretto, il discorso indiretto con gli imperativi

Formazione del patronimico e declinazione dei cognomi

Le congiunzioni

La traslitterazione in caratteri latini dei nomi russi (sistema Lo Gatto)

II. LETTURE

A.S. Pushkin: Станционный смотритель, lettura, esercizi di comprensione e lessico, esposizione orale.

Петровские ассамблеи, (fotocopia)

Vita e opere di Cechov, in russo (fotocopia).

Ultime pagine del racconto Dushecka, in russo (fotocopia).

Visione ed esposizione del film Dushecka, tratto dall'omonimo racconto di Cechov, in russo (primi 60 minuti). Lessico tratto dal film.

Sono stati letti in italiano le seguenti opere:

L.N.Tolstoj, Chadzhi Murat;

A.P. Cechov, i racconti Dushecka, Anna al collo

III. ELEMENTI DI TECNICA DELLA TRADUZIONE

La scelta del sinonimo, i *realia*, la traslitterazione, lo stile, la combinabilità dei vocaboli, l'ordine della frase, i binomi traduttivi, le frasi ellittiche.

Traduzione dei brani:

Улица Немировича-Данченко, manuale

Самовар в витрине, manuale

IV. STORIA (appunti)

Pietro il Grande: politica interna ed estera, fondazione di Pietroburgo; Caterina la Grande: politica interna ed estera; Alessandro I: le guerre contro Napoleone, le società segrete e la rivolta dei decabristi; Nicola I: la guerra caucasica e la guerra di Crimea; Alessandro II: l'abolizione della servitù della gleba, il movimento populista; conquiste territoriali della Russia nell'Ottocento.

V. CONVERSAZIONE

Usi e costumi dei russi e norme di comportamento in pubblico; il sistema d'istruzione russo; i sistemi di istruzione nel mondo. Visione di 3 episodi della serie: Как я стал русским: ascolto, strutture lessico-grammaticali, fraseologismi, cultura.

Compiti estivi

Leggere il testo Тайна говорящей головы e svolgere gli esercizi di comprensione. Il testo si trova nella sezione MATERIALI DIDATTICI del registro elettronico, cartella BELJAEV \ GOLOVA.

Leggere in italiano

F.M. Dostoevskij: Le notti bianche

A.I Solzhenicyn: Una giornata di Ivan Denisovich